

Jean Giono

L'omu chì punia l'arburi

Per chì u carrateru d'un essere umanu palesi qualità daveru eccezziunale, ci vole a grazia di pudè mirà i so fatti per anni è anni. Sì quelli fatti sò privi d'ogni egoisimu, sì l'idea chì i porta hè di una generosità senza paru, s'ellu hè stabbilita à tutti patti ch'elli ùn anu circatu ricumpensa in-docu è ch'elli abbianu di più lasciatu annant'à u mondu impronte vidicule, hè omu tandu, senza risicu di sbagliu, di nanzu à un carrateru chì omu ùn si ne scurderà.

L'homme qui plantait des arbres

Pour que le caractère d'un être humain dévoile des qualités vraiment excetionnelles, il faut avoir la bonne fortune de pouvoir observer son action pendant de longues années. Si cette action est dépouillée de tout égoïsme, si l'idée qui la dirige est d'une générosité sans exemple, s'il est absolument certain qu'elle n'a cherché de récompense nulle part et qu'au surplus elle ait laissé sur le monde des marques visibles, on est alors, sans risque d'erreurs, devant un caractère inoubliable.